

Transkription von Stadtbucheintrag HLK 1497i

Ort, Datierung: Lübeck, 1497-04-22

Signatur: Stadtarchiv Hansestadt Lübeck, Niederstadtbuch, Fol. 331

Anno d(omi)ni (et cetera) xcvij Cantate /

Jachim lücke to östorpe In Jütlande wone(n)de Jeppe la(m)meha des / her(e)n Bisschoppes to Arnhusze(n) denre vor deme Ersame(n) Rade / to lubeke hebben In der beste(n) forme(n) wege vnde wijse also se va(n) r(e)chte / scholden konde(n) vnde mochte(n) gekand vnde gesettet In [...] ¹ [...] ² vulmech/tiger(en) procu(r)atore(n) , Ertman Symonsze(n) borger to lub(eke) jege(n)wardich / vnde dat anname(n)de , eme geue(n)de vulle(n)kamene(n) macht vnde / moge(n)heit , van hinrike kedingh hijr bynne(n) lubeke gesand , van / wegen(e) des erben(omeden) Jachims , xvj drompt hoppe(n) , eyn middelbusch / lake(n) vnde ¹ xxxij stoueke(n) rinssches wynssche(n) dat he eme vor ³ / eyn par steuele vnde eyn par spare(n) so he eme van dre(n) perde(n) / de desulue hinr(ik) va(n) Jachim erben(omed) gekofft schal hebbe(n) vnde / va(n) wegen(e) des g(ena)nt(en) Jeppe(n) le(m)mehaa , twe middelbüsche lake(n) / vor eyn perd , dat van eme ge ¹ gekofft hadde , In fruntzschop alle(n) / r(e)chte to fordere(n)de tomene(n)de vnde to entfa(n)ge(n)de va(n) den entfa(n)gene(n) / to quijtere(n)de vnde touorlate(n)de , vnde gemenlike(n) alle ander(e)n dinge / dar bij todonde vnde tolate(n)de , dat de vorbenomde(n) Jachim vnde / Jeppe suluest dar bij don vnde late(n) scholde(n) , wanner(e) se p(er)sonlik / jege(n)wardich were(n) laue(n)de vnder gude(n) geloue(n) (et cetera) Scr(iptum) va(n) beuele / des Rades Act(um) die Sabbati xxij Aprilis /

De Ersame Rad to lubeke hebben tussche(n) mathias van der weser / borger to lubeke erbar(en) ² an de eyne(n) , Vnde Jachim lucke(n) to Astorpe In Jütla(n)de / wone(n)de an de andere(n) sijde(n) , wan wegen(e) etliker schulth , de eme de g(ena)nte / Jachim erben(omed) deme g(ena)nt(en) mathiasz ⁴ schuldich syn scholde , Vnde dath / sodane sake vor deme Ersame(n) Rade vnde vagede to arhusze(n) In / r(e)chte hange(n) scholde so Jachim obg(enant) leth vorgeue(n) (et cetera) Na clage / antwerde rede wedderrede Insage , Nabesprake vnde rijpe(n) Rade vor / r(e)cht affsegge(n) konde de obg(ena)nte Jachim bewijse(n) also r(e)cht js , dat / sodane sake vor deme Rade to Arhusze(n) In r(e)chte hanget , so muste / mathias de sake daruth dar ¹ vthdrage(n) , vnde desulue mathias ¹ / Jachim müste dat vorborge(n) , dat he ⁵ sodane bewijsz tussche(n) desser / tijd vnde Joha(n)nis midde(n)zo(m)mer bringe(n) [...] ¹ tobringe(n)de , Aldus / hefft Jachim Itzg(ena)nt vor deme Ersame(n) Rade to lubeke also vorth / twe tuge bij sick gehath also lodewich Andressze(n) vnde Aleff petersze(n) / beide radmanne to Arnhusze(n) de denne mit ere(n) vthgestreckede(n) arme(n) / vpgerichtede(n) lijfflike(n) vingere(n) r(e)chter staneder eede to gade vnde de(n) / hilge(n) swere(n)de hebben tūget vnde wargemaket dat sodane sake to Arnhusze(n) / vor deme Rade vnde vagede In r(e)chte hangeth vnde dat mathiasz / sick vorsecht vnde gelauet hefft syn r(e)cht mit deme erben(omeden) Jachim(en) / dar tofordere(n)de Darup de Rad to lubeke affsede dat mathias de / sake mit Jachim(en) to Arhusze(n) müste söke(n) Scr(iptum) va(n) beuele des Rades / Act(um) die Sabba(ti) xxij Aprilis /

¹ durchgestrichen

² eingefügt

³ von “dat ... vor” durchgestrichen

⁴ von “erben(omed) ... mathiasz” durchgestrichen

⁵ “dat he” durchgestrichen